



## CHAPITRE 114

## CHAPTER 114

Loi modifiant la charte de Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère

An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipality of Grand'Mère

[Sanctionnée le 16 décembre 1954]

[Assented to, the 16th of December, 1954]

Préambule.

**A**TTENDU que Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Grand'Mère, dans le comté de Champlain, ont, par leur pétition, représenté:— Qu'ils sont régis par une charte qui leur a été accordée par la loi 13 George V, chapitre 48, et par la Loi de l'instruction publique; qu'il est à propos de modifier ladite loi pour mieux définir le territoire de la municipalité et le faire correspondre avec celui de la cité de Grand'Mère et aussi pour changer le nom de ladite corporation en autant qu'il indique que la municipalité se trouve dans le comté de Champlain; qu'il est juste d'accorder à leur président et aux autres commissaires une somme annuelle pour frais de déplacement, de représentation et autres dépenses encourues dans l'exercice de leur charge;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1922(2)  
c. 48, a. 1,  
rempl.

**1.** L'article 1 de la loi 13 George V, chapitre 48, est remplacé par le suivant:

Corporation constituée.

**"1.** Les habitants et contribuables du territoire décrit dans la section 2 de la présente loi sont constitués en corporation scolaire, sous le nom de "Les commissaires d'écoles de Grand'Mère".

Nom.

**W**HEREAS The school commissioners for the municipality of Grand'Mère, in the county of Champlain, have, by their petition, represented:— That they are governed by a charter granted by the act 13 George V, chapter 48, and by the Education Act; that it is expedient to amend the said act to define more precisely the territory of the municipality and to make it coincide with that of the city of Grand'Mère and also to change the name of the said corporation in so far as it indicates that the municipality is located in the county of Champlain; that it is fair to grant to their chairman and to the other commissioners an annual sum for travelling and entertainment costs and other expenses incurred in the discharge of their office;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the act 13 George V, chapter 48, replaced by the following:

1922(2)  
c. 48, s. 1,  
replaced.

**"1.** The inhabitants and ratepayers of the territory described in section 2 of this act are constituted a school corporation, under the name of "The school commissioners of Grand'Mère".

Incorporation.  
Name.

Effet du  
change-  
ment de  
nom.

La corporation sous le nouveau nom qui lui est attribué conserve ses droits, privilèges, biens, créances et actions et elle reste soumise aux obligations qu'elle a contractées en vertu des lois qui la régissent. Et les procédures judiciaires ou autres commencées sous l'ancien nom corporatif pourront être continuées sous le même nom avec plein effet pour ou contre la corporation nouvellement désignée."

1922(2)  
c. 48, a. 2,  
rempl.

**2.** L'article 2 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 18 George V, chapitre 136, est remplacé par le suivant:

Territoire  
compris.

**"2.** La municipalité scolaire de Grand'Mère comprend les territoires suivants:

1. Le territoire de la paroisse de Saint-Paul de la Grand'Mère, tel que défini par le décret canonique émis par l'autorité ecclésiastique diocésaine des Trois-Rivières, le 2 juin 1900, savoir un territoire borné par les limites suivantes:

Vers l'est, par la rivière Saint-Maurice; vers le sud, à partir de la rivière Saint-Maurice, par la ligne qui sépare, dans le rang des Hêtres, le numéro 5 du numéro 6 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Flore et par celle qui sépare, dans le rang Sainte-Catherine numéro 2, le numéro 83 du numéro 84 du cadastre, jusqu'au chemin public; et, de là, par le prolongement, dans le rang Saint-Olivier, de la ligne ci-dessus, jusqu'à la rencontre de la ligne qui passe entre les numéros 135 et 136 dudit rang Saint-Olivier; de là, par la ligne de séparation entre les susdits lots numéros 135 et 136, jusqu'au cordon des terres de la concession de Grand'Mère; de là, par ledit cordon, jusqu'à la rencontre de la ligne qui passe entre les lots numéros 97 et 98, jusqu'à la rivière Saint-Maurice; l'ensemble du territoire, compris et renfermé dans lesdites limites, formant une superficie de mille six arpents, mesure française.

2. Tout le territoire formant partie des lots 1017, 1018, 1019, 1020, 1021 et 1022 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, et plus amplement désigné sur le plan préparé par Hil. Legendre, A.P., en avril 1883, comme étant le bloc A B C, cou-

The corporation, under the new name given to it, shall preserve its rights, privileges, property, claims and shares and shall assume the obligations contracted by it under the laws governing it. And judicial proceedings or others entered under the former corporate name may be continued under the same name with full effect for or against the corporation under its new name."

Effect of  
change of  
name.

**2.** Section 2 of the said act, amended by section 1 of the act 18 George V, chapter 136, is replaced by the following:

1922(2)  
c. 48, s. 2,  
replaced.

**"2.** The school municipality of Grand'Mère shall comprise the following territories:

Territory  
com-  
prised.

1. The territory of the parish of St. Paul de Grand'Mère, as described by the canonical decree issued by the diocesan ecclesiastical authorities of Three Rivers, on the 2nd of June, 1900, namely a territory comprised within the following limits:

On the east, by the St. Maurice River; on the south, from the St. Maurice River, by the line dividing, in the Hêtres Range, lot number 5 from lot number 6 of the official cadastre of the parish of Ste. Flore, and by that dividing, in the Ste. Catherine Range number 2, lot number 83 from lot number 84 of the said cadastre, to the highway; thence, by the prolongation, in St. Olivier Range, of the above mentioned line, to the intersection of the line passing between lots numbers 135 and 136 of the St. Olivier Range; thence, by the division line between said lots number 135 and number 136 to the line of lots of the concession of Grand'Mère; thence, by the said line to the intersection with the line between lots numbers 97 and 98 to the St. Maurice River; the whole of the territory comprised within the said limits forming an area of one thousand and six arpents, French measure.

2. All the territory forming part of lots numbers 1017, 1018, 1019, 1020, 1021 and 1022 of the official plan and book of reference for the parish of Notre Dame du Mont Carmel, and more fully described in the plan prepared by Hil. Legendre, P.L.S., in April, 1883, as block A B C,

vrant trois cent vingt arpents de terre en superficie.

3. La partie du lit et des rives de la rivière Saint-Maurice qui est située entre les territoires désignés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus.

4. L'ancienne municipalité de la partie est de la paroisse de Sainte-Flore, dont le territoire se décrit, en référant au numérotage du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Flore, comme étant formé:

a) des lots numéros 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82 et 83 dans la concession dite "Sainte-Catherine numéro 2" de la seigneurie du Cap-de-la-Madeleine;

b) de la partie des lots numéros 134 et 135, dans le rang Saint-Olivier, s'étendant au sud-ouest de la rivière Grand'Mère, et des parties des lots numéros 136, 137, 138, 139 et 140, qui sont limités au nord-est par l'ancien territoire de la cité de Grand'Mère, soit par une ligne tirée, en travers de cesdits lots, suivant le prolongement de la ligne séparative des lots numéros 83 et 84;

c) dans la concession du chemin des Piles (côté sud-est), des dix arpents sud-est en profondeur de chacun des lots numéros 141, 142 et 143 et des huit arpents sud-est pareillement en profondeur du lot numéro 144.

5. Le territoire qui a été annexé par arrêté ministériel en date du 2 août 1940 et qui se décrit comme suit par référence au plan dressé par J.-Henri Valiquette, arpenteur-géomètre, le 2 août 1939, savoir: Partie des lots numéros 98, 99, 100, 101, 131 à 135 inclusivement des plan et livre de renvoi officiels du cadastre pour la paroisse de Sainte-Flore, ledit territoire borné au nord-est par le résidu desdits lots numéros 101, 100, 99 et 98; au sud-est, par les lots 97 et 136; au sud par la partie de la rivière Welsh ou rivière Grand'Mère, qui traverse lesdits lots numéros 135, 134, 133 et 132; au nord-ouest par le lot numéro 130 et par le résidu dudit lot numéro 131."

covering three hundred and twenty arpents of land in superficies.

3. That part of the bed and shores of the St. Maurice River situated between the territories mentioned in paragraphs 1 and 2 above.

4. The former municipality of the east part of the parish of Ste. Flore, the territory of which, with reference to the numbering of the official cadastre for the parish of Ste. Flore, is described as being formed:

a. of lots numbers 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82 and 83 in the concession called "Ste. Catherine number 2" of the seigniorie of Cap de la Madeleine;

b. of the portion of lots numbers 134 and 135, in St. Olivier Range extending to the southwest of the Grand'Mère River, and of the portions of lots numbers 136, 137, 138, 139 and 140 which are bounded on the northeast by the former territory of the city of Grand'Mère, namely by a line drawn across the said lots along the prolongation of the division line of lots numbers 83 and 84;

c. in the concession of des Piles road (southeast side), of the ten arpents on the southeast in depth of each of the lots numbers 141, 142 and 143 and of the eight arpents on the southeast also in depth of lot number 144.

5. The territory which was annexed by order-in-council on the 2nd August 1940 and which is described as follows with reference to the plan prepared by J. Henri Valiquette, land-surveyor, on the 2nd August, 1939, namely: Portion of lots numbers 98, 99, 100, 101, 131 to 135 inclusively of the official plan and book of reference of the cadastre for the parish of Ste. Flore, said territory being bounded on the north-east by the remainder of said lots 101, 100, 99 and 98; on the south-east by lots 97 and 136; on the south by part of river Welsh or river Grand'Mère, which crosses said lots numbers 135, 134, 133 and 132; on the north-west by lot number 130 and by the remainder of said lot number 131."

1922(2)  
c. 48, a. 3,  
remp.

3. L'article 3 de ladite loi est remplacé par le suivant:

3. Section 3 of the said act is replaced by the following:

1922(2)  
c. 48, s. 3,  
replaced.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

**“3. La commission scolaire de Grand'Mère est régie par les dispositions de la Loi de l'instruction publique.”**

**“3. The school board of Grand'Mère shall be governed by the provisions of the Education Act.”** Provisions to apply.

Frais de  
déplace-  
ment,  
etc., au-  
torisés.

**4. Les commissaires d'écoles de Grand'Mère sont autorisés à payer annuellement, à compter du premier juillet 1954, une somme de mille dollars au président de ladite corporation et une somme de six cents dollars aux autres commissaires qui en font partie, et ce pour tenir lieu de frais de déplacement, de représentation et autres dépenses encourues dans l'exercice de leur charge.**

**4. The school commissioners of Grand'Mère are authorized to pay annually, from the first of July, 1954, a sum of one thousand dollars to the chairman of the said corporation and a sum of six hundred dollars to the other commissioners thereof, in lieu of travelling and entertainment costs and other expenses incurred in the discharge of their office.** Travelling expenses, etc., authorized.

Entrée en  
vigueur.

**5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.**

**5. This act shall come into force on the day of its sanction.** Coming into force.